



## Abendmusiken im Berner Münster

**«... und brütete über den  
Wassern»**

**4**

Dienstag, 14. Juli 2020  
20.00 Uhr

**«Ave maris stella»  
Vêpres de Charpantier**

### **BERNVOCAL**

*Sopran* Jessica Jans, Felicitas Erb,  
Cécilia Roumi  
*Alt* Dina König, Doron Schleifer,  
Florenzia Menconi  
*Tenor* Michael Feyfar, Jacob  
Lawrence, Anders Veiteberg  
*Bass* Dominik Wörner, Michael  
Kreis, Breno Quinderé

**Fritz Krämer**, Leitung  
**Philippe Despont**, Orgel

Rebeka Rusó, Viola da gamba  
Julian Behr, Theorbe  
Dubee Sohn, Truhenorgel

Konzerteinführung um 19.15 Uhr  
im Hauptschiff

## **PROGRAMM:**

**Marc-Antoine Charpentier**

(um 1643 – 1704)

Dixit Dominus H.197

**Louis Couperin (1626 – 1661)**

Prélude, Fantaisie

**Marc-Antoine Charpentier**

Nisi Dominus H.160

**Charles Racquet**

(1598 – 1664)

Fantaisie sur Regina coeli

**Marc-Antoine Charpentier**

Lauda Jerusalem H.210

**Jehan Titelouze (1563 – 1633) /**

**Marc-Antoine Charpentier**

Ave maris stella H.67

**Marc-Antoine Charpentier**

Magnificat H.80

Prélude pour Salve Regina

Salve Regina H.24

**Dixit Dominus** Domino meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum: ex utero, ante luciferum, genui te.

Iuravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis; confregit in die irae suae reges.

Iudicabit in nationibus, implebit ruinas; conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet; propterea exaltabit caput.

Gloria patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

*Der HERR sprach zu meinem Herrn: / „Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zum Schemel unter deine Füße lege.“*

*Der HERR wird das Zepter deiner Macht ausstrecken aus Zion. Herrsche inmitten deiner Feinde! Wenn du dein Heer aufbietest, wird dir dein Volk willig folgen in heiligem Schmuck. Aus dem Schoß der Morgenröte habe ich dich geboren wie den Tau.*

*Der HERR hat geschworen und es wird ihn nicht gereuen: „Du bist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedeks.“*

*Der Herr zu deiner Rechten wird zerschmettern die Könige am Tage seines Zorns.*

*Er wird richten unter den Völkern, / aufhäufen Erschlagene, wird Häupter zerschmettern weithin auf der Erde.*

*Er wird trinken vom Bach auf dem Wege, darum wird er das Haupt emporheben.*

*Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,*

*wie es war im Anfang, jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.*

Ps 110 & Doxologie

**Nisi Dominus** aedificaverit domum, in vanum laboraverunt qui aedificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere: surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum,

ecce haereditas Domini, filii; merces, fructus ventris.

Sicut sagittae in manu potentis, ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Gloria patri, ...

*Wenn der HERR nicht das Haus baut, so arbeiten umsonst, die daran bauen. Wenn der HERR nicht die Stadt behütet, so wacht der Wächter umsonst.*

*Es ist umsonst, dass ihr früh aufsteht und hernach lange sitzt und esset euer Brot mit Sorgen; denn seinen Freunden gibt er es im Schlaf.*

*Siehe, Kinder sind eine Gabe des HERRN, und Leibesfrucht ist ein Geschenk.*

*Wie Pfeile in der Hand eines Starken, so sind die Söhne der Jugendzeit.*

*Wohl dem, der seinen Köcher mit ihnen gefüllt hat! Sie werden nicht zuschanden, wenn sie mit ihren Feinden verhandeln im Tor.*

*Ehre sei dem Vater ...*

Ps 127 & Doxologie

**Lauda, Jerusalem, Dominum; lauda Deum tuum, Sion.**  
Quoniam confortavit seras portarum tuarum; benedixit filiis tuis in te.  
Qui posuit fines tuos pacem, et adipe frumenti satiat te.  
Qui emittit eloquium suum terrae: velociter currit sermo eius.  
Qui dat nivem sicut lanam; nebulam sicut cinerem spargit.  
Mittit crystallum suam sicut buccellas: ante faciem frigoris eius quis sustinebit?  
Emittet verbum suum, et liquefaciet ea; flabit spiritus eius, et fluent aquae.  
Qui annuntiat verbum suum Jacob, iustitias et iudicia sua Israel.  
Non fecit taliter omni nationi, et iudicia sua non manifestavit eis.  
Gloria patri, ...

*Preise, Jerusalem, den HERRN; lobe, Zion, deinen Gott!*  
*Denn er macht fest die Riegel deiner Tore und segnet deine Kinder in deiner Mitte.*  
*Er schafft deinen Grenzen Frieden und sättigt dich mit dem besten Weizen.*  
*Er sendet seine Rede auf die Erde, sein Wort läuft schnell.*  
*Er gibt Schnee wie Wolle, er streut Reif wie Asche.*  
*Er wirft seine Schloßen herab wie Brocken; wer kann bleiben vor seinem Frost?*  
*Er sendet sein Wort, da schmilzt der Schnee; er lässt seinen Wind wehen, da taut es.*  
*Er verkündigt Jakob sein Wort, Israel seine Gebote und sein Recht.*  
*So hat er an keinem Volk getan; sein Recht kennen sie nicht.*  
*Ehre sei dem Vater ...*

Ps 147, 12–20 & Doxologie

**Ave, maris stella,**  
Dei mater alma  
atque semper virgo,  
felix caeli porta.  
[Orgel]

Sumens illud Ave  
Gabrielis ore,  
funda nos in pace,  
mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,  
profer lumen caecis,  
mala nostra pelle,  
bona cuncta posce.  
[Orgel]

Monstra te esse matrem,  
sumat per te precem  
qui pro nobis natus  
tulit esse tuus.

Virgo singularis,  
inter omnes mitis,  
nos culpis solutos,  
mites fac et castos.  
[Orgel]

Vitam praesta puram,  
iter para tutum,  
ut videntes Jesum,  
semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,  
summo Christo decus  
Spiritui Sancto,  
tribus honor unus. Amen.  
[Orgel]

**Sei begrüßt, du Stern des Meeres,**  
gütige Mutter Gottes,  
ewige Jungfrau,  
sel'ge Himmelsporte.  
[Orgel]

Die du das Ave empfängst  
aus Gabriels Mund  
gib uns des Friedens Geist,  
kehre Evas Namen um.

Löse aus Banden die Sünder,  
erleuchte die Blinden,  
unsere Gebrechen nimm hinweg,  
alles Gute erwirke für uns.  
[Orgel]

Erzeige dich als Mutter,  
durch dich empfangen unser Gebet,  
der um unseretwillen  
dein Sohn wurde.

Jungfrau, auserkoren,  
mild vor allen,  
mach uns, von Sünden frei,  
mild und keusch.  
[Orgel]

Gib ein reines Leben,  
beschütze unsern Weg,  
dass wir einst Jesus sehen  
und uns allezeit freuen.

*Lob sei Gott, dem Vater,  
Ehre sei Christus, dem Allerhöchsten,  
und dem Heiligen Geist,  
ein Lobpreis sei den dreien. Amen.*  
[Orgel]

Hymnus zur Vesper an Marienfesten, 8./9. Jh.

**Magnificat** anima mea Dominum:

et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes,  
quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen eius,

et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo: dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae,

sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri, ...

*Meine Seele erhebt den Herrn,*

*und mein Geist freuet sich Gottes, meines Heilandes;*

*denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen. Siehe, von nun an werden mich selig preisen  
alle Kindeskinde.*

*Denn er hat große Dinge an mir getan, der da mächtig ist und dessen Name heilig ist.*

*Und seine Barmherzigkeit währet für und für bei denen, die ihn fürchten.*

*Er übt Gewalt mit seinem Arm und zerstreut, die hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn.*

*Er stößt die Gewaltigen vom Thron und erhebt die Niedrigen.*

*Die Hungrigen füllt er mit Gütern und lässt die Reichen leer ausgehen.*

*Er gedenkt der Barmherzigkeit und hilft seinem Diener Israel auf,*

*wie er geredet hat zu unsern Vätern, Abraham und seinen Nachkommen in Ewigkeit.*

*Ehre sei dem Vater ...*

Lk 1, 46–55 & Doxologie

**Salve, Regina**, mater misericordiae;

vita, dulcedo et spes nostra, salve.

Ad te clamamus exsules filii Hevae,

ad te suspiramus, gementes et flentes

in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra,

illos tuos misericordes oculos ad nos converte;

et Jesum, benedictum fructum ventris tui,

nobis post hoc exsilium ostende.

O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.

*Sei begrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit;*

*unser Leben, unsere Wonne und unsere Hoffnung, sei begrüßt!*

*Zu dir rufen wir verbannten Kinder Evas;*

*zu dir seufzen wir trauernd und weinend*

*in diesem Tal der Tränen.*

*Wohlan denn, unsere Fürsprecherin,*

*wende deine barmherzigen Augen uns zu,*

*und nach diesem Elend zeige uns Jesus,*

*die gebenedeite Frucht deines Leibes!*

*O gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria.*

Marianische Antiphon

## **BERNVOCAL im Musikfestival Bern 2020**

*Do, 3. September / 20.00 Uhr – Berner Münster*

### **Und die Erde bebte**

Antoine Brumel (ca. 1460-ca. 1513): *Missa Et ecce terrae motus*  
für 12-stimmigen Chor

Toshio Hosokawa (\*1955): *Passage* für Streichquartett (2019)

Toshio Hosokawa (\*1955); *Intermezzo* aus der Oper *Stilles Meer* (2015)

BERNVOCAL – Leitung: Fritz Krämer

Arditti Quartett: Irvine Arditti, Ashot Sarkissjan (Violinen), Ralf Ehlers (Viola),  
Lucas Fels (Violoncello)

Perkussion : Mihaela Despa, Peter Fleischlin, Pascal Viglino

Tickets: <https://www.ticketino.com/de/Event/Und-die-Erde-bebte/107524>

*So, 6. September / 18:00 Uhr – Dampfzentrale Bern, Turbinensaal*

### **Dies Irae**

Werke von Scelsi, Biber, Crumb, Kopatchinskaja, Lotti, Dowland, Ustwolskaja; Gregorianik

CAMERATA BERN – Konzept/Leitung/Violine: Patricia Kopatchinskaja

BERNVOCAL – Leitung: Fritz Krämer

Anton Romaniuk (Klavier/Cembalo)

Käthi Steuri, Maria Krykov, N.N. (Kontrabass)

N.N. (Posaunen)

Lea Hinden (Regieassistenz)

Markus Güdel (Lichtdesign)

Tickets: <https://www.ticketino.com/de/Event/Dies-Irae/107946>

[www.bernvocal.ch](http://www.bernvocal.ch)

[www.musikfestivalbern.ch](http://www.musikfestivalbern.ch)

## **Newsletter**

Möchten Sie sich in unseren Newsletter eintragen?

Schreiben Sie eine Mail an [info@bernvocal.ch](mailto:info@bernvocal.ch) – gern informieren wir Sie regelmässig  
über unsere Konzerte.

## **Früundes-Chreis**

Kennen Sie schon unseren Früundes-Chreis?

Werden Sie Mitglied und unterstützen Sie unsere Projekte!

Weitere Informationen:

<http://www.bernvocal.ch/fruendes-chreis.php>

Die Abendmusiken danken den Helferinnen, Helfern und privaten wie öffentlichen Sponsoren herzlich für die Unterstützung der Konzertreihe 2020.



inster

BERNVOCAL wird ausserdem unterstützt von:



Vorschau:

### 5. Abendmusik

Dienstag, 21. Juli 2020, 20.00 Uhr

Simon Jäger, Tenor  
Aurore Baal, Orgel  
Bach, Pachelbel, Fauré, Grieg,  
Chausson, Peeters, Burleigh

